Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten, kto mieszka pod osłoną Najwyższego,\* Nocuje w cieniu Wszechmocnego,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten, kto mieszka pod osłoną Najwyższego I nocuje w cieniu Wszechmocnego, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto mieszka pod osłoną Najwyższego, w cieniu Wszechmocnego przebywać będzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten, który mieszka w ochronie Najwyższego, i w cieniu Wszechmocnego przebywać będzie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chwała pienia Dawidowi. Kto mieszka w wspomożeniu nawyższego, w obronie Boga niebieskiego będzie przebywał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto przebywa pod osłoną Najwyższego i w cieniu Wszechmocnego spoczywa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto mieszka pod osłoną Najwyższego, Kto przebywa w cieniu Wszechmocnego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto pozostaje pod opieką Najwyższego, kto przebywa w cieniu Wszechmogącego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto mieszka pod opieką Najwyższego, będzie przebywał pod osłoną Wszechmocnego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto pod opieką Najwyższego mieszka i w cieniu Wszechmocnego przebywa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Псалом пісні, на день суботи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty, co zasiadasz pod osłoną Najwyższego i pod cieniem Wszechmocnego przebywasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto mieszka w ukryciu u Najwyższego, znajdzie gościnę w cieniu Wszechmocnego. |

1. 1) Uwielbienie pieśni Dawida G. Tg, który przedstawia Ps jako dialog między Dawidem a Salomonem, także odnosi się do Dawida. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wszechmocny, ׁשַּדַי (szaddaj), pojawia się jeszcze w <x>230 68:15</x>. [↑](#footnote-ref-3)